



## 我在大學贏了友誼 I Won Friendships at UM

文 Text | 資深校園記者李詩玉, 校園記者古詠軒、劉陳穎 Senior UM Reporter Lucia Li, UM Reporters Ku Weng Hin & Aimee Liu

圖 Photo | 校園記者龔近琦、鄧芷瑩, 部分由受訪者提供 UM Reporters Jerry Gong, Virginia Deng, with some provided by the interviewees

每個人都有其天賦和長處，而澳門大學正是一個可讓學生盡情施展潛能的舞台。常言道：「一個人走得快，一群人走得遠。」澳大有眾多無論在學習或其它領域都表現卓越的優秀學生，他們除了一個人在努力外，還帶動身邊的好友一起努力。今期《澳大人》訪問了多名學生，分享他們和好友在大學路上如何互相啟發，攜手並行的故事。

### 辯論賽上合作無間

政府與行政學系四年級、呂志和書院

學生周詠怡 (Emon) 是澳大英語辯論隊的成員。她說英辯隊的訓練繁重，但很高興在隊中認識到許多優秀的辯手，包括她的好拍檔、來自馬來西亞的數學系三年級、紹邦書院學生劉福祺(Kiki)。兩人對辯論充滿熱誠，曾在不少國際辯論賽事中一同取得佳績。(續內文，見第二及三版)

Everyone has their talents and strengths, and the University of Macau (UM) is a stage where students

can achieve their full potential. As the saying goes: 'One person can go fast, but a group of people can go farther'. There are many outstanding students at UM who excel in their studies and in other areas. In this issue of *My UM*, we interviewed several students who shared stories of their friends who have inspired them on their journey through the university.

### Good Partners at Debate Competitions

Emon Zhou, a fourth-year student in the Department of Government and Public

Administration and a member of Lui Che Woo College (LCWC), belongs to the UM English Debating Team. According to Zhou, the team training is very demanding, but she is very happy to have met many outstanding debaters, including her good partner, Kiki Liew, a third-year mathematics major from Malaysia, who is a member of Shiu Pong College. They are both passionate about debating and have achieved good results together at many international debate competitions. (continue reading on page 2 & 3)



#### 人物故事 People's Stories

陳敬濂校友  
照亮學生的明燈

UM Alumnus Chan Keng Lim  
A Beacon of Light for Students

P.4



#### 校園一角 Corner of the Campus

你參觀了大學展館嗎？  
Have You Visited the  
University Gallery?

P.7



#### 澳大校園記者專欄 UM Reporters' Column

學生化身  
社區安全青年領袖  
Students Serve as Young  
Leaders for Community Safety

P.8



兩人說，辯論時每當遇上難題，都能理解對方的思維，能夠有效溝通。Kiki認為辯論隊上下非常齊心，很有團隊合作的精神，Kiki說：「無論是在辯論隊合作還是私下相處，我很珍惜Emon這位好友，當遇到難題時，可以和她一起討論和解決，還可以一起在校園共同成長。」

Emon說：「即使我身在馬來西亞未能回澳門上課，但辯論隊給予我很多的支援，例如大家通過網絡討論和練習。去年疫情期間，我們一起參加在線上舉行的2020年亞洲聯合大學生英語辯論錦標賽和東北亞英語辯論錦標賽，我倆都是前十名的最佳辯手。」

## 在球隊培養默契

澳大女子排球隊屢獲殊榮，曾連續六年奪得全澳大學生排球賽冠軍。教育學院學前教育一年級、呂志和書院學生洪采楹(Iva)去年考澳大時獲「澳門大學傑出運動員入學計劃」的獎學金，大一時即加入女子排球隊並遇到了一班非常優秀的隊友，「排球是十分講求團隊合作的運動，培養默契十分重要。我們球隊氣氛十分好，大家在討論戰術時即使有不同意見，都會互相尊重對方，因為大家的出發點都是想球隊發展得更好，為澳大爭光。」

在排球隊中，Iva認識了來自同一書院、就讀金融及商業經濟學系四年級的隊長王芷雯(Megan)。過去大半年時間的練習和相處，她們彼此已成為經默契十足的拍檔和好友。

在隊中，Iva是攔網手，Megan是攻擊手，要經常互相配合。Megan說：「當我們攔網有漏洞或進攻不順暢時，我們會即時溝通想出最佳的應對的方法，例如如何改變節奏或進攻時機等。」作為隊長，Megan會觀察大家的配合程度，有問題就及時糾正。Iva回想剛進排球隊時，對Megan第一印象是對訓練特別認真，「但後來發現，Megan不只是要求嚴格，在我們鬥志低沉時，也會努力鼓勵大家不要氣餒，從她的身上我學到很多。」

## 在樂團共同進步

滿珍紀念書院學生的倪程(Shirley)和鄭裕彤書院學生的楊洛依(Lorraine)是人文學院不同系的二年級學生，她們的友情始於澳大中樂團。修讀歷史的倪程說，中樂團的氣氛很融洽，團員經常互相督促和鼓勵，令整個樂團能夠一起進步。在樂團，Shirley與英文系的Lorraine一見如故，彼此能夠做到互補的角色，「練習較難的曲目時，我會主動幫Lorraine打節奏，幫助她加強節奏感，她也會在網上找伴奏教學的短片，與我一起練習。」



劉福祺(右四)和周詠怡(右二)與澳大英語辯論隊成員賽後合照

A group photo of Kiki Liew (4<sup>th</sup> from right) and Emon Zhou (2<sup>nd</sup> from right) with other members of the UM English Debating Team

Shirley說：「楊洛依無論練琴還是學習，都認真和有責任心，對我啟發很大。」Lorraine則說：「我也很欣賞Shirley敢於行動、大膽捉緊機會的性格。」如今她們都是澳大中樂團的聲部長，繼續互相學習、共同進步。

## 榮譽學院好拍檔

羅詠霖(Lo)和李曉妤(Eunice)相識七年，二人曾是嘉諾撒聖心英文中學同班同學，現時都是榮譽學院的學生，分別住在蔡繼有書院和霍英東珍禧書院。Lo是電腦及資訊科學系二年級學生，Eunice則是綜合度假村及旅遊管理學系二年級學生，兩人雖不同系但會一起修選一些通識課，目前更經常在榮譽學院學生會合作策劃活動，是一對形影不離的好友。

Eunice說：「Lo很有自信，很會在溝通時延伸到不同的話題，在榮譽學院學生會的內閣會議上，Lo都很積極提出主意。」此外，她們兩人在各自所屬書院的院生會都是活躍份子，會不時交流舉辦書院活動的心得。

They say that whenever they encountered a problem during a debate, the key to their success was effective communication. Liew believes that the members of the team are very united and have a good team spirit. She says: 'Whether working with the debate team or in private, I value Emon as a friend who can discuss and resolve

problems while we experience growth together on campus.'

Zhou says: 'Even though I was in Malaysia and could not return to Macao for classes, the team provided me with a lot of support, such as discussing and practising with each other on the internet,' says Zhou. 'Last year, during the epidemic, we were ranked among the top ten debaters at both the United Asian Debating Championship and the Northeast Asian Debate Championship held online.'

## Cultivating Rapport in the Volleyball Team

The UM Women's Volleyball Team has won many awards, including a gold medal at the Macao Intervarsity Volleyball Championship for six consecutive years. Iva Hong, a first-year pre-school education major in the Faculty of Education and a member of LCWC, was awarded a scholarship under the UM Outstanding Student-Athletes Admission Scheme when she applied to UM last year. During her freshman year, she joined the Women's Volleyball Team and met a wonderful group of teammates. She says, 'Volleyball is a sport that emphasises teamwork. So it is very important to cultivate rapport among team members. We have a very good atmosphere in the team and we respect one another when discussing tactics, even if we have different views.'

On the volleyball team, Hong met Megan Wong, who is also a member of the same RC and a student in the Department of Finance and Business Economics. After practising and spending time with each other for the past six months, they have become good friends and volleyball partners.



洪采楹(左九)、王芷雯(右七)與教練及一班隊友感情要好。

Iva Hong (9<sup>th</sup> from left) and Megan Wong (7<sup>th</sup> from right) are very close to their coach and teammates

Lo說，她很欣賞Eunice學習時的自律：「上課時，Eunice認真聽課、會在課本做很多筆記，她身邊的人受她影響，也會努力起來。」她又補充說，Eunice做事一絲不苟，例如做小組報告時會為組員分配工作和設定期限，也會在後期修飾報告內容。





羅詠霖 (左) 及李曉婷  
Lo Weng Lam (left) and Eunice Lei

On the volleyball team, Wong is the blocker and Hong the attacker, so they must always cooperate with each other. Wong says, 'When we have weaknesses in our defense or our offense fails, we instantly communicate to figure out the best way to deal with it, such as how to change the tempo or the timing of our offense.' As the team leader, Wong observes the cooperation among team members and corrects problems in a timely manner. Hong recalls that when she joined the volleyball team, her first impression of Wong was that she was very serious about training. 'But later I found out that while Megan was strict, she was also caring. She would encourage us not to lose heart when our morale was low. I have learned a lot from her,' Hong says.

## Progressing Together in the Chinese Orchestra

Shirley Ni of Moon Chun Memorial College and Lorraine Yang of Cheng Yu Tung College are both second-year students in the Faculty of Arts and Humanities. Their friendship began in the Chinese Orchestra. A history major, Ni says that the atmosphere of the Chinese Orchestra is very harmonious, with members always encouraging each other to improve as a team. In the orchestra, Ni and Yang, an English major, hit it off immediately and gradually became close friends. Ni says: 'When practising difficult pieces, I help Lorraine beat the rhythm to help her improve her sense of rhythm, and she also finds videos of accompaniment lessons on the internet and practises with me.'

Ni feels inspired by Yang's seriousness and commitment, both in practicing her musical

skills and in her studies. Yang also appreciates Ni's boldness in taking actions and seizing opportunities. Now they are both vocalists in the Chinese Orchestra and continue to learn from each other and improve together.

## Good Partners in the HC

Lo Weng Lam and Eunice Lei have known each other for seven years. Having been in the same class at Sacred Heart Canossian College (English Section), both now belong to the Honours College. Lo is a second-year student in the Department of Computer and Information Science, while Lei is a second-year student in the Department of Integrated Resort and

Tourism Management. Although they study in different departments, they take a number of general education courses together and are currently working together in the HC Student Association to plan activities.

Lo says she appreciates Lei's self-discipline in her studies. She says: 'During lectures, Eunice listens carefully and takes copious notes. This attitude rubs off on those around her.' She adds that Lei is meticulous in everything she does. For instance, in preparing for a group presentation, Lei would assign tasks and set deadlines for each team member, and would retouch the report later.

Lei says: 'Lo is very confident and is very good at extending to different topics when talking with others. She is also very active in putting forward ideas at HC Student Association cabinet meetings.' In addition, they are both active in the House Associations in their respective RCs and share their experience in organising college activities from time to time.



倪程 (左) 及楊洛依  
Shirley Ni (left) and Lorraine Yang

## 焦點新聞 News at a Glance

澳門研究中心及經濟學系發表2021年最新宏觀經濟預測，預計2021年的經濟增長處於21.4%至33.5%之間；服務出口增長為53.4%至82.1%；失業率將下降；澳門特區政府最終收入維持在593億元至739億元左右等。

UM's Centre for Macau Studies and Department of Economics have released the 2021 Macao Macroeconomic Forecast. According to the forecast, the baseline forecast of Macao's economic growth are between 21.4 per cent and 33.5 per cent; the baseline forecast of the growth in the exports of services are between 53.4 per cent and 82.1 per cent; the unemployment rate is projected to decline; government revenue (reimbursement from government reserve excluded) is projected to be between MOP 59.3 billion and MOP 73.9 billion.

政府與行政學系教授盛力以其獨著論文《Explaining urban economic governance: The City of Macao》在第八屆高等學校科學研究優秀成果獎（人文社會科學）中榮獲著作論文類二等獎。

A research article titled 'Explaining Urban Economic Governance: The City of Macao', by Sheng Li, a full professor in the Department of Government and Public Administration, stood out from a vast number of entries across the country and won a second prize in the research paper category of the Eighth Award for Outstanding Achievements in Scientific Research in Higher Education (Humanities and Social Sciences).

傳播系副教授及澳門研究中心主任林玉鳳獨著的《中國近代報業的起點——澳門新聞出版史(1557-1840)》，獲國家教育部頒發第八屆高等學校科學研究優秀成果獎（人文社會科學）的著作論文類二等獎。

Agnes Lam, an associate professor in the Department of Communication and director of the university's Centre for Macau Studies, received a second prize at the Eighth Award for Outstanding Scientific Research in Higher Education (Humanities and Social Sciences), with her book *The Beginning of the Modern Chinese Press History – Macao Press History 1557-1840*.

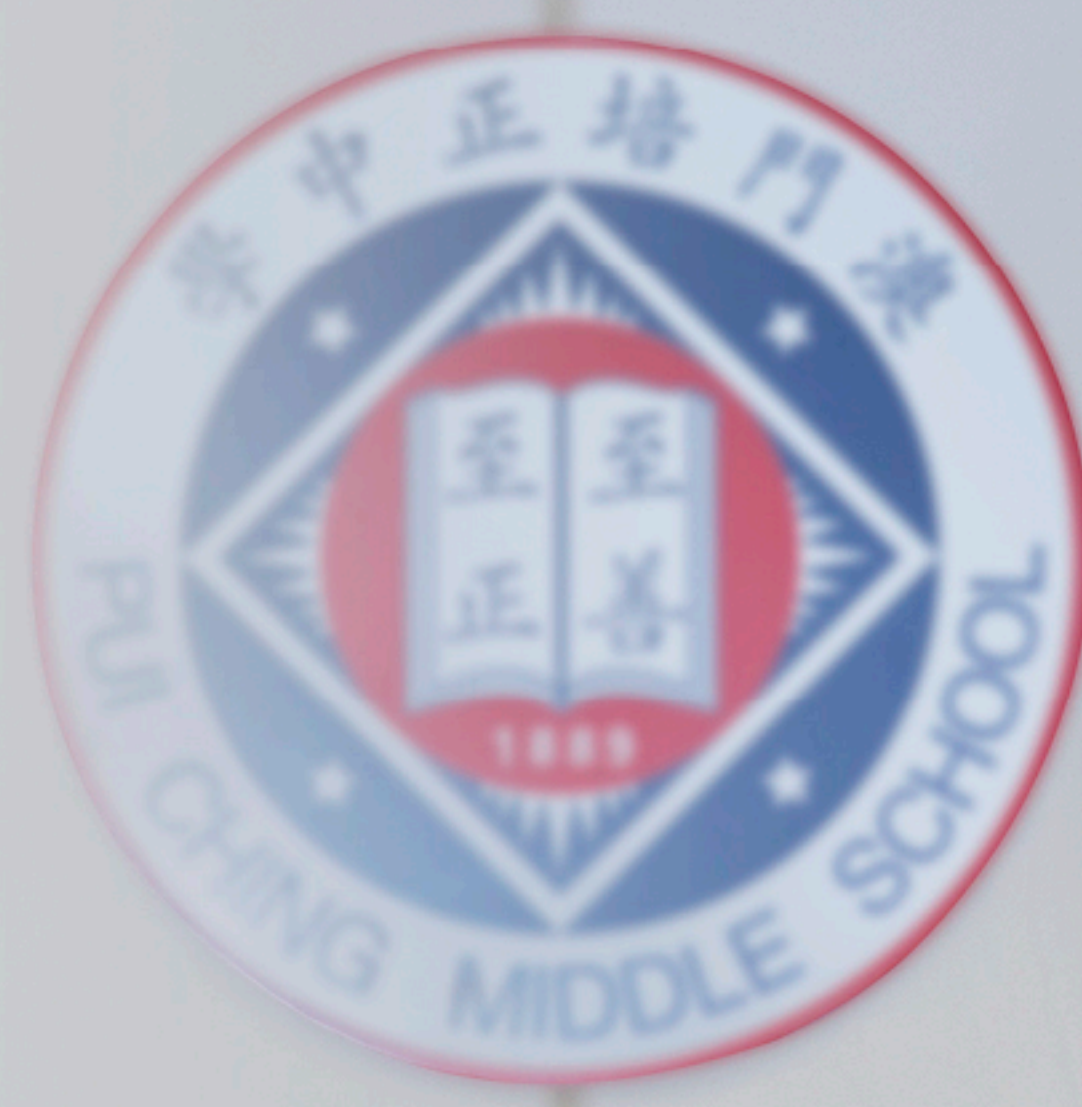
數學系博士生朱海斌的論文於第四屆「全國統計學博士研究生學術論壇」獲二等獎，是全澳唯一獲獎的博士生。

Zhu Haibin, a doctoral student in the Faculty of Science and Technology, won a second prize at the Fourth National Academic Forum for Doctoral Students in Statistics held in Guangzhou. He was the only PhD student from Macao to receive an award at this event.

在數學系副教授劉志指導下，本科生高厚朴、田源和嚴嘉組成的隊伍在「2020年度全國大學生數學建模競賽」脫穎而出，獲得全國二等獎，獲獎率僅為4%。

A team of undergraduate students received a second prize at the 2020 Contemporary Undergraduate Mathematical Contest in Modeling in China. The UM team was comprised of three students, namely Gao Houpu, Tian Yuan, and Yan Jia. They were led by Associate Professor Liu Zhi in the Department of Mathematics. Only about 4 per cent of the teams received first or second prizes at the competition.





# 陳敬濂校友 照亮學生的明燈

## UM Alumnus Chan Keng Lim A Beacon of Light for Students

文 Text | 鄭家宜、張愛華 Cathy Cheang, Ella Cheong

圖 Photo | 何杰平、部分由受訪者提供 Jack Ho, with some provided by the interviewee

**【編按】**今年是澳門大學40週年校慶，過去40年，大學在人才培養、研究和社會服務的領域取得了眾多的成果，為推動澳門社會發展作出了重大的貢獻。本刊特策劃一系列澳大人的故事，分享師生和校友們在澳大陪伴下揚帆追夢的故事。

陳敬濂在澳門大學經歷了讀預科、學士學位、學士後教育證書課程、碩士和博士學位的15個寒暑，可以說，澳大陪伴著他由一名年輕的學生，變成一名引領學生前行的老師，他感恩地說：「在澳大所受的教育，最重要是讓我明白到教育的真正意義——就是要成為照亮學生的明燈。」

### 大學裏的貴人

陳敬濂是培正中中學畢業生，1994年升讀澳大的預科課程，翌年考上土木工程專業。「當時土木工程的教授很多都是從外地頂尖大學讀書回來貢獻澳門的精英，包括有姚偉彬教授、莫啟明教授、王志石教授等等。王志石教授是本科階段時影響我最深的老師。」

陳敬濂對以往在校園發生的點滴記憶猶新，「那時在實驗室做的每一個實驗結論都要反來覆去驗證，失敗無數次後仍得不到預期中的結果時，我很想放棄，但王教

授卻教曉我永不言敗的精神。大學遇到的所有老師都是我人生中的貴人和明燈，讓我明白只要有克服困難的毅力和決心，終會達成自己的夢想。」

### 難忘讀博生涯

1999年大學畢業後，他發現自己對教育事業非常感興趣，便決定一邊在中學教書，一邊攻讀教育學院碩士學位課程，更立志以老師為終身事業。在研究生階段，陳敬濂遇上了另一位指引他明燈的恩師——張國祥教授。「讀博階段是我人生中最難忘，也是最艱難的日子，白天要面對繁重的教書工作，晚上還要上課和做研究，那種跟時間競賽的心情，非筆墨所能形容。」



2012年陳敬濂博士學位畢業，由當時的行政長官兼澳大校監崔世安頒發畢業證書。

In 2012, Chan Keng Lim completed his PhD studies and received his certificate from Chui Sai On, then chief executive of the Macao SAR and chancellor of UM.

2012年，陳敬濂博士學位畢業，是澳大首名教育哲學博士畢業生，畢業論文是《透過分析PISA2006科學素養調查數據探究澳門基礎教育的教育公平問題》。他說：「我尤其感激我的博導張國祥教授對我的啟發，他經常要求我在一些數據上要大膽假設，不

斷思考，若這方法不可行，是否可推倒重來，試試另一個可行的方法？他的指導方法，不單對我研究有幫助，也令我的教學工作有所進步。」

### 「育人是我的天職」

陳敬濂在本科畢業後先在不同的本地中學擔任理科和數學老師，機緣巧合下返回母校培正中中學任教，在母校任教多年，一直堅持用心育人的信念，2014年成為該校副校長後更加任重道遠，「育人才是我的天職。我的碩士學位論文是研究多元智能，這方面的研究讓我認識到可從不同方面去觀察和欣賞學生。在教育界工作多年，我一直實踐大學裏學到的方法，我相信每個學生都有其獨特的才能。如果學生在這方面不擅長，換另一方面是否可以？作為一名教育工作者，我最重要的任務是要成為引領學生的明燈，讓他們在人生中能走一條正確的道路。」

這也是陳敬濂從事教育工作多年的肺腑之言。他在教學生涯中接觸了許多年輕人，發現很多年輕人都不知道自己想要甚麼，將來想做甚麼，他經常以自己艱苦求學的經歷勉勵學生：「學生要趁年輕，多方面學習和嘗試，多閱讀，增長知識，培養興趣。遇到困難和挫折也不要害怕，即使失敗了，也要懂得從錯誤中學習，所有的成功都必須經歷無數次的失敗！」

### 感激恩師栽培

今年是澳大40週年校慶，陳敬濂由衷地說：「我今時今日能做到自己夢想的工作，都有賴一直指引我的恩師們，我永遠牢記他們的培育之恩，讓我可以





陳敬濂矢志要成為照亮學生前行的明燈  
Chan Keng Lim wants to be a beacon of light to his students

做到自己夢想中的職業。母校經歷了40年的發展，取得了很好的成績，我希望母校未來繼續開拓創新，成為全球頂尖科研人員追夢的搖籃，全國人才培育的基地。」



陳敬濂感謝大學的栽培，讓他可以做到自己夢想中的職業。  
Chan Keng Lim is grateful to UM for guiding him to achieve his dream career

**[Editor's Note]** This year marks the 40<sup>th</sup> anniversary of the University of Macau (UM). Over the past four decades, the university has attained numerous achievements in the fields of human resources training, scientific research, and social services, and has made significant contributions to the development of Macao society. *My UM* will share a series of UM members' stories of how they pursued their dreams in the company of UM.

UM Alumnus Chan Keng Lim spent 15 years at UM completing his foundation studies, bachelor's degree, postgraduate certificate in education, master's degree, and doctoral degree. The university has accompanied him in his growth from a young student to a teacher, and he is grateful to his alma mater. He says: 'The most important thing UM has taught me is the true meaning

of education - to be a light to students.'

### Great Professors in College

A graduate of Pui Ching Middle School Macau (PCMS), Chan enrolled in the foundation programme at UM in 1994 and was accepted into the civil engineering programme the following year. 'Many of the civil engineering professors at that time were elites who had come back from top universities overseas to contribute to Macao, including Prof Iu Vai Pan, Prof Mok Kai Meng, and Prof Wang Zhishi. Prof Wang was the teacher who had the greatest influence on me during my undergraduate studies,' says Chan.

Chan has a distinct memory of his student life on the campus. 'In those days, the results of every experiment done in the laboratory had to be verified over and over again,' he says. 'I had to go back and forth to verify the results of every experiment I did in the laboratory. Every teacher I met at the university has had a great influence on me and became a beacon of light in my life, showing me that as long as I have the perseverance and determination to overcome difficulties, I will eventually achieve my dreams.'

### Unforgettable Years of PhD Studies

After graduating from college in 1999, Chan found that he was very interested in education and decided to teach in a secondary school while studying for a masters' degree in the Faculty of Education, with the ambition of making teaching his lifelong career. During his postgraduate studies, he met another mentor who had a profound influence on his life, Prof Cheung Kwok Cheung. He explains: 'The most unforgettable and difficult time of my life was during my doctoral studies, when I had to face a heavy teaching load during the day and attend classes and do research at night. The stress of feeling that I was in a race against time was simply beyond words.'

Chan graduated with a PhD degree in 2012, becoming the first graduate of UM's PhD programme in education. His PhD thesis was titled 'A Study of Educational Equity of Macao Basic Education Through Analyses of PISA2006

Scientific Literacy Survey Data'. 'I am particularly grateful to my PhD supervisor, Prof Cheung Kwok Cheung, for inspiring me to be bold in my assumptions about the data and to keep asking, "If this approach doesn't work, can we try another one?"' His guidance has benefited me a lot not only in my research, but also in my teaching,' says Prof Chan.

### 'Education is my true vocation.'

After graduating with a bachelor's degree, Chan first worked as a science and mathematics teacher in various local secondary schools before coincidentally returning to his alma mater, PCMS, to teach. Having taught at PCMS for many years, he is committed to educating students with heart and soul, and after becoming the principal of the school in 2014, he felt an even greater sense of responsibility. 'My master's thesis was on multiple intelligences, and my research in this area helped me to understand how to observe and appreciate students from different perspectives,' he says. 'For many years in education, I have been practising what I learned at the university. I believe that every student has a unique talent and if they are not good at this, can they be good at something else? As an educator, my most important task is to be a light to guide students so that they can follow the right path in their lives.'

These words are from the bottom of Chan's heart, as he has been working in the field of education for many years. In his teaching career, he has met many young people and has found that many of them do not know what they want in life, or what they want to do in the future. He often encourages his students with his own



陳敬濂(前排右)在博士研究生階段參與教育測驗與評核研究中心的研究項目。圖中前排左為他的恩師、該中心主任張國祥教授。

Chan Keng Lim (front row, right) was involved in a research project in the Educational Testing and Research Assessment Centre during his doctoral studies. His mentor and director of the centre, Prof Cheung Kwok Cheung, is on the left in the front row.

experiences. He says: 'Students should learn and try different things while they are young, read more, increase their knowledge and develop their interests. Don't be afraid of difficulties and setbacks, and even if you fail, you must learn from your mistakes. Every success is built on countless failures!'

### Grateful for Mentors' Guidance

This year marks the 40<sup>th</sup> anniversary of the university. Chan says: 'I owe my dream job to the mentors who have guided me through my career. I hope that my alma mater will continue to develop and innovate in the future, and become a cradle for the world's top researchers to pursue their dreams and a national base for talent development.'





## 投稿園地 UM's Got Talent

此欄歡迎澳大人把圖片、詩詞、書畫甚至藝術作品投稿至電郵 [prs.publication@um.edu.mo](mailto:prs.publication@um.edu.mo)。

Share your creative works with us in this column (photos, poems, calligraphy works, paintings and other forms of artworks are all welcome) by emailing to [prs.publication@um.edu.mo](mailto:prs.publication@um.edu.mo).



### 約定 梁雪晴, FAH

一步紅塵千川遠，三生鵲鵲萬世緣。

### 寄海書 鄺子洋, FSS

替我遠航吧  
穿過荒野和思念  
翱翔至我到不了的遠方  
如若遇上雲，請裁下一片  
告訴她我的潔白依在

信封上藍色火漆嚴實  
我對你坦白的謊  
月亮的隱晦  
請永遠深埋

街尾的藍鳶尾開了  
蝴蝶深深埋進花蕊  
守候也是蜜  
我在花期中等你

### 澳大的野生蘭花 Norman Lo, LIB

《澳大人》第70期的圖片介紹了美冠蘭，這次再來欣賞澳大另一款野生蘭花——線柱蘭。蘭花是遇到不適合的自然變化，仍會堅持能生存的物種，線柱蘭現身校園正寓意我們在疫境中的堅強，迎來春暖花開的日子。



### 別樣視覺 周曉蓉, FED

晚上華燈璀璨時，用放大鏡看倒轉的節慶燈飾，居然給人一種別樣的視覺效果，景色如此美妙。



英語錦囊  
English Corner

By *Lisa Li*, PhD student in the Department of English, FAH

## Festivals in Spring

The Spring Festival ushers in the best season of the year. Accompanying the cozy weather are seasonal festivals celebrated by people all over the world. Worldwide, we celebrate Women's Day. Nationwide, Qingming Festival, also known as Tomb-Sweeping Day, is observed to show reverence to one's ancestors. In the west, Easter is the most important season in spring, echoing the significance of spring in that they both mark the beginning of a new cycle.

With great cultural significance, both Qingming and Easter are festivals with culture-specific traditions, representative of the East and the West. The former originated from the Cold Food Festival which commemorates a nobleman during the Spring and Autumn Period. The latter, which is the principal festival of the Christian church, celebrates the Resurrection of Jesus Christ on the third day after the Crucifixion.

Qingming is when Chinese people traditionally visit ancestral tombs to perform Confucian filial piety. The young and old alike kowtow to offer prayers before tombstones, burn joss sticks, sweep the tombs and offer food, tea and wine in memory of the ancestors. Traditionally, a family will burn spirit money and paper replicas of material goods such as cars, homes, and phones. In Chinese culture, it is believed that people still need all of those things in the afterlife. The holiday is associated with the consumption of *qingtuan*, green dumplings made of glutinous rice and Chinese mugwort.

Although Easter is a religious holiday, it also has secular associations with an Easter Bunny, which is said to lay the eggs as well as decorate and hide them. Saturday is traditionally spent decorating Easter eggs while Sunday is reserved for egg hunting. Other traditions involve parents telling their children that eggs and other treats, such as chocolate eggs or rabbits, have been delivered by the Easter Bunny in an Easter basket, which children find waiting for them when they wake up. Many families observe the religious aspects of Easter by attending Sunday Mass or services in the morning and enjoy a feast or party in the afternoon. Some families have a traditional Sunday roast, often of either roast lamb or ham together with Easter breads such as Simnel cake.

本欄由人文學院英文系供稿 Contributions to this column are from the Department of English, Faculty of Arts and Humanities

## 校園一角 Corner of the Campus

### 你參觀了大學展館嗎？ Have You Visited Our University Gallery?

文 Text | 盛惠怡 Debby Seng 圖 Photo | 校園記者龔近琦 UM Reporter Jerry Gong

今年是澳門大學40週年校慶。想瞭解大學的歷史和現況，不妨去一趟圖書館旁的大學展館 (E1)，就可一探究竟！

一進入展館，就會看到澳大的校園模型，校園建築物分佈一覽無遺。館內介紹了大學各階段的里程碑、學術和研究的發展等，還展示了多項珍貴的展品以及師生歷年研發的成果等。

參觀完大學展館後，大家還可以去到圖書館前跟新設的40週年標誌打卡拍照留念啊。

This year marks the 40<sup>th</sup> anniversary of the University of Macau (UM). We may learn about UM's past and present in the University Gallery (E1) near the university library!

The first exhibit you will see as you step into the gallery is a model of the UM campus, which provides a clear view of the layout of all the buildings. The gallery also displays UM's many historic milestones and academic achievements, including research results produced by UM faculty members and students over the years.

After the visit, you could head to the library plaza to pose for selfies with a new logo installation celebrating UM's 40<sup>th</sup> anniversary!



一掃有片 Video



大學展館外貌  
The exterior of the University Gallery



展館介紹了大學的發展  
The University Gallery displays UM's major milestones



位於圖書館前的新打卡點  
A new photo spot outside the university library



館內展示的師生研究成果  
The gallery displays research outcomes of UM faculty members and students



澳大校園記者專欄  
UM Reporters' Column

傳訊部於2012年推出澳大校園記者計劃，為對採訪及寫作有興趣的學生提供一個實習平台。此欄專為校園記者而設。  
Launched by the Communications Office in 2012, the UM Reporter Programme aims to provide students with a platform to develop journalistic skills. This column is dedicated to publishing UM Reporters' articles.

# 學生化身社區安全青年領袖

## Students Serve as Young Leaders for Community Safety

文 Chinese & English | 資深校園記者林霞遠、校園記者徐欣子 Senior UM Reporter Charlotte Lin, UM Reporter Aki Xu

圖 Photo | 校園記者鄧芷瑩、甘樂怡，部分由司法警察局提供 UM Reporters Virginia Deng & Ashley Kam, with some provided by the Judiciary Police

有一些澳門大學學生正在參與澳門司法警察局的「社區安全青年領袖計劃」，通過一系列培訓、參觀和宣傳活動，既提升了防罪減罪意識，也有不少個人成長上的收穫。

### 宣傳防罪知識

劉嘉琪是中文教育四年級、紹邦書院學生。她認為，參與該計劃有助她認識社會、瞭解自我價值和回饋社會，自己的膽量也有所提升。「在校園宣傳防罪知識的同時，我學習到如何識別危險、保護自己的能力。作為社區安全青年領袖，我比過去更加留意身邊的事，如果家人和朋友遇上疑似騙徒，會馬上想起學過的預防方法，及時提醒他們。」



劉嘉琪 Kiki Lao

另一位來自數學教育三年級、曹光彪書院學生賴嘉俊表示，參加「社區安全青年領袖計劃」後，結識了很多充滿正能量的朋友，培訓後，他的演講能力和表達能力進步了不少，還學到了换位思考的能力，「我記得在一節談判課程中，導師和學員要互相扮演意圖輕生者和勸導者，當我代入角色後，我能夠理解為甚麼一個人會想輕生，也學到如何避免陷入同樣的境地。我希望可以成為一座橋樑，將防罪減罪知識傳遞給身邊的人。」

### 發揮朋輩影響力

「社區安全青年領袖計劃」學員之一的社會學系二年級、鄭裕彤書院學生潘偉彥說，參加計劃是希望能盡好公民責任，他之前曾參觀司法警察局、消防局、懲教管理局等部門，瞭解它們的運作，亦學習了關於縱火罪、侵犯人身罪、網絡犯罪等知識。他也在課堂中學到有用的溝通技巧，以及參與司法警察局組織的廣西扶貧義教項目，這些經歷都讓他成長不少，變得更開朗和勇於表達自我。他希望繼續發揮朋輩影響力，宣傳防罪減罪知識：「成為社區安全青年領袖，就是要向同輩一傳十、十傳百地提高防罪減罪意識，這比很多其它宣傳方式或許更有說服力。」



潘偉彥 Ivan Pun

Students of the University of Macau (UM) are contributing to community safety, as members of the Young Leaders for Community Safety Programme organised by the Judiciary Police (PJ) of Macao. Through a series of training sessions, visits, and promotional activities, the students have learned how to prevent and eradicate crime, and have experienced significant personal growth as well.

### Spreading Crime Prevention Knowledge

Kiki Lao, a fourth-year student of secondary education (Chinese) and in Shiu Pong College, says the programme has helped her better understand society, discover her self-worth, contribute to the community, and has boosted her courage. 'When promoting knowledge about crime prevention, I learned how to identify dangerous situations and protect myself,' says Lao. 'As one of the young leaders, I start to pay more attention to things around me. I would raise a red flag to my family and friends when they encounter suspected fraudsters because I have learned how to identify frauds in the programme.'

Lai Ka Chon, a third-year student of secondary education (mathematics) in Chao Kuang Piu College, says he has made friends with many positive people in the programme.

Thanks to the training sessions, he has improved his public speaking skills and eloquence. 'In a crisis negotiation lesson, the instructor and the students took turns playing the roles of a person attempting suicide and a negotiator,' says Lai. 'After the role-playing, I came to understand what might lead someone to commit suicide and learned how to avoid putting myself in that unfortunate situation. I hope to be a bridge to pass on the knowledge of crime prevention and elimination to people around me.'



賴嘉俊 Lai Ka Chon

### Exerting Peer Influence

Ivan Pun, a second-year student in the Department of Sociology and Cheng Yu Tung College, says that he joined the programme out of a sense of civic responsibility. As a member of the programme, he visited public departments, including PJ stations, the Fire Services Bureau, and the Correctional Services Bureau to learn about their operations and acquire knowledge about the prevention of different crimes, such as arson, assault, and cybercrime. He also picked up some useful communication skills in the lectures and

joined an activity in Guangxi for poverty alleviation and education, which was organised by the PJ. All these experiences have helped him grow and he has become more cheerful and confident in expressing himself. Pun hopes to continue to exert peer influence in terms of crime prevention and elimination. 'As a member of the programme, I want to raise the awareness about crime prevention and elimination among my peers. Peer influence can sometimes be a more effective way to promote knowledge and ideas,' says Pun.



學員向市民宣傳防電話詐騙的訊息  
Participants spread knowledge about the prevention of phone frauds to the public



學員學習毒品禍害的正確認知  
Participants learn about the harmful effects of drug addiction

《澳大人》旨在報導您與我身邊的有趣故事，歡迎您提供資料。

My UM aims to cover interesting stories about ordinary UM members we work or study with. If you happen to know such stories, please feel free to share with us.

報料熱線 Hotline: (853) 8822 8014

電郵 Email: prs.publication@um.edu.mo

編輯部：澳門大學傳訊部  
Editorial Team: Communications Office, University of Macau  
主編 Chief Editor: Katrina Cheong  
執行編輯 Executive Editors: Ella Cheong, Debby Seng  
翻譯 Translators: Ruby Chen, Anthony Sou  
設計 Designer: Jack Ho

電話 Tel: (853) 8822 4323 傳真 Fax: (853) 8822 2354  
電郵 Email: prs.publication@um.edu.mo  
網址 Website: www.um.edu.mo/myum  
地址：中國澳門氹仔 大學大馬路 澳門大學N6行政樓G012室  
Address: Room G012, Administration Building, University of Macau, N6  
Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China

版權由澳門大學所有 未經許可不得轉載  
Nothing may be reproduced in whole or in part without the prior written permission of the University of Macau

